**9 feb 2022**

**Capitán Barbanegra / *Captain Blackbeard***

México, 2020.

Drama/ Histórico/ Horror, 15 min

DCP, Color.

**Dirección / Director:** Mateo Granillo

**Dirección de Producción / Production Director:** Adriana Villegas & Mateo Granillo

**Fotografía / *Cinematography*:** Enrique G. Menéndez

**Guion / Script:** Paulina del Collado, Mateo Granillo

**Edición / *Editing:*** Horacio Romo

**Sonido / *Sound*:** Julio González Segura

**Diseño Sonoro/ *Sound Design*:** Karina Rivero López

**Música original / Original *Music*:** María Granillo, Karina Rivero López

**Dirección de Arte / *Art Direction:*** Isidora Salas

**Diseño de Vestuario / *Costume Design*:** Estela Williams

**Diseño de Maquillaje / Make up Design:** Gerardo Muñoz, Sergio Barrón

**Compañía productora */ Production Company*:** Centro de Capacitación Cinematográfica, A.C.

**Reparto */ Cast:***

Cassandra Iturralde: Isabella

Carlos Aragón: Papá

María Balam: Mamá

José Pescina: Elías

**Ventana de proyección / *Aspect ratio***: 2:39:1 **Sonido / *Sound***: 7.1 dolby digital  
**Formato de Captura / *Shooting Format*:** Digital (Apple pro Res 4444 2K) **Modelo y marca de Cámara:** Arri Alexa Amira **Modelo y marca de lentes:** Zeiss Ultra Prime **Post Productor:** CCC **Colorista:** Rocío Ortiz Aguilar

**Fecha de rodaje:** 6 – 11 enero 2018 **Software utilizado:** Adobe Premiere/ Scratch/ Pro-tools **Velocidad de proyección** (24 fps.)  
**Género:** Drama / Histórico / Horror

**Tema:** Infancia / Revolución Mexicana / Violencia / Niña protagonista / Bosque / Injusticia  
**Locaciones**: Zacatlán de las manzanas, Puebla

**Log line** (español e inglés)

Al inicio de la Revolución Mexicana, una niña juega a ser pirata cuando se entera que la hacienda de su padre será invadida. Convencida de poder ayudar, se aventura dentro del bosque para buscar refuerzos sólo para encontrarse con algo peor.

At the beginning of the Mexican Revolution, a girl plays being a pirate when notice that her father’s hacienda is about to be overrun. With the certainty that she can help her family, goes in search of reinforcements only to find something worse.

**Sinopsis corta / Short *Synopsis*** (español e inglés)

Al inicio de la Revolución Mexicana, Isabella, una niña que juega a ser el capitán Barbanegra, escucha que la hacienda de sus padres está a punto de ser invadida. Convencida de poder ayudar a su familia, Isabella se aventura dentro del bosque para buscar refuerzos, encontrando en su camino el horror del conflicto armado.

At the beggining of the Mexican Revolution, Isabella, a girl who plays of being the Captain Blackbeard, notice that her parents Hacienda is about to be overrun. With the certainty that she could help her family, Isabella goes in search of reinforcements. In her way, nonetheless, she will discover the horror of the armed conflict.

**Director (a) Mateo Granillo**

**Biografía / *Biography***

**Mateo Granillo**

Ciudad de México, 3 mayo 1993

Mateo Granillo es un cineasta mexicano. Egresado con mención honorífica de la Licenciatura en Cinematografía con especialidad en Dirección en el Centro de Capacitación Cinematográfica A.C.

Ha dirigido los cortometrajes *¿Qué es el tiempo?* (documental, en postproducción), *Capitán Barbanegra* (2020) y *Necrópolis, serán ceniza mas tendrá sentido* (2016). Este último fue seleccionado en varios festivales alrededor del mundo. Es editor del largometraje en proceso, *Las Menéndez* (2020) y numerosos cortometrajes.

Como escritor fue seleccionado en la beca para Jóvenes Escritores Capítulo Monterrey, impartida por la Fundación para las Letras Mexicanas en el año 2013. En 2014 participó como lector en el ciclo Poesía para el Nuevo Milenio en la Feria de Libro del Palacio de Minería. Ha publicado en las revistas electrónicas *Le Miau Noir*, *Plot Point* y *Otro Páramo*.

ENGLISH:

Mateo Granillo, Mexico City 1993

Mateo Granillo is a mexican filmmaker. He studied ‘Film Direction’ at Centro de Capacitación Cinematográfica A.C. (CCC) where he graduated with honorific mention.

He has directed the short-movies “What is time?” (Documentary in postproduction), “Captain Blackbeard” (2020) and “Necropolis, they will be ashes but still will feel” (2016). This last one was selected in several film festivals around the globe. He is also a film editor and an aspiring writer, in 2013 was selected in the Young Writers scolorship “Capítulo Monterrey” by Fundación para las Letras Mexicanas. He also has published in the online magazines Le Miau Noir, Plot Point and Otro Páramo.

**Filmografía / *Filmography***

Necrópolis, serán ceniza mas tendrá sentido, 2016/ DCP / Ficción / 20 min

**Apuntes del Director / *Notes from the Director*** (español e inglés)

*Capitán Barbanegra* es una libre adaptación cinematográfica del cuento escrito por Amborse Bierce titulado *Chickamauga*. Los cuentos de Ambrose “bitter” Bierce nos relatan historias de una violencia estremecedora, es una violencia que no está justificada detrás de nobles causas ni posiciones políticas. Violencia absurda, lejos de humana, deshumanizante. El absurdo de esta violencia es lo que la hace tan estremecedora. Porque si la violencia no tiene una razón de ser ¿entonces por qué existe?

A través de este cortometraje, quiero lograr hacer sentir al espectador estos horrores situándolo en una mirada infantil. Para ello diseñamos la cinematografía e imagen visual y sonora, de manera que nos situara permanentemente en el punto de vista de Isabella y, de esa manera, lograr que el espectador perciba lo que ella percibe, sienta lo que ella siente y sufra lo que ella sufre.

A pesar de que el libro de Bierce fue publicado en 1892, no nos fue difícil tristemente, imaginar numerosos contextos en los que pudiera suceder esta historia. Una enorme cantidad de niños en el mundo cada año atestiguan los horrores y las consecuencias devastadoras de los conflictos armados. Es importante para mí, poner su punto de vista de manifiesto para evitar que más niñas y niños vean destrozadas sus fantasías por culpa de la violencia.

ENGLISH:

“Captain Blackbeard” is a free adaptation of the short story titled “Chickamauga” written by Ambrose Bierce. The stories of Ambrose “bitter” Bierce, tell us stories of shocking violence. A violence which is not justified behind a noble cause or dissimulated with ideological discourses. Violence is absurd, it’s not human but dehumanizing. All this destruction without sense and reasons is which makes it the more terryfing; because if violence has no reason to be, then why does it exist?

In this short-movie, I want the spectator to feel the horror of violence through situating him/her behind the eyes of a little girl. For that reason, we designed a filming system which situates us, permanently in Isabella’s point of view. We see what she is able to see, we hear what she is able to hear and, in that way, we feel what she feels and we suffer what she suffers.

Even if Bierce’s book was published in 1892, sadly it wasn’t difficult to imagine numerous contexts in which this story could happen. A horrible amount of children around the globe have to eye-witness the horrors and consequences of armed conflicts. It is important for me, to tell stories of these children, with the intention of avoiding the destruction of more childhood fantasy worlds.

**Cinefotógrafa** (o) Enrique G. Menéndez

**Ciudad de México. Fecha de nacimiento: 13 de agosto de 1983.**

**Correo:** [**menendezenrique.g@gmail.com**](mailto:menendezenrique.g@gmail.com)

**Biografía / *Biography***

Ciudad de México, 1983

Enrique G. Menéndez es licenciado en Comunicación Social y estudió la especialidad en Cinefotografía en el Centro de Capacitación Cinematográfica.

Desde el 2010 ha colaborado en distintos proyectos cinematográficos de largometraje en distintas áreas, en los que destacan *La cuarta compañía*, *Ayúdame a pasar la noche*, *Masacre en Teques*, *Si yo fuera tú*, *Chilangolandia*, *Mamá se fue de viaje*, etc.

Trabajó en las series de televisión: *Diablo Guardián*, *Por la máscara*, *Tijuana*, *La bandida*, *Los protegidos*, *La muchacha que limpia*, etc

En 2016 filmó su ópera prima documental *Las Menéndez*, película que se encuentra en proceso de postproducción.

Ha fotografiado distintos cortometrajes en los que destacan: *Decir Adiós* de Andrés Delgado, *Natus* de Omar Flores Sarabia, *Un juego* de Santiago Celorio, *Necrópolis* de Mateo Granillo, *Cinturón de seguridad* de Jonathan Anzo, *Percepción* de Diana Lucia Espinoza de los Monteros, *Del silencio* de Horacio Romo Mercado, etc.  
Un fotógrafo en continua preparación para afrontar las vanguardias tecnológicas y creativas que el cine de hoy en día requiere.

ENGLISH

Enrique G. Menéndez

Mexico City, 1983. He graduated in ‘Social Communication’ in UAM Xochimilco. He studied ‘Cinematography’ at Centro de Capacitación Cinematográfica A.C. (CCC).

Since 2010, he has colaborated at multiple feature films in different areas, which the most outstanding one are “The 4th company” “Help me make through the night” “Teque’s Massacre”, “If I were you”, “Chilangolandia”, “Mama went on vacations” amongst others.

He has worked in the tv series “Diablo Guardián”, “Por la mascara”, “Tijuana”, “La bandida”, “Los protegidos”, “La muchacha que limpia”, etc.

In 2016 he directed his first documentary film titled “Las menéndez” film in postproduction.

As a DoP he has made tens of short movies including: “To say goodbye” dir. Andrés Delgado, “Natus” dir. Omar Flores Sarabia, “A game” dir. Santiago Celorio, “Necropolis, they will be ashes but still will feel” dir.Mateo Granillo “Security belt” dir. Jonathan Anzo, “Perception” dir. Diana Lucia Espinoza de los Monteros, “Of silence” dir. Horacio Romo Mercado, and “Captain Blackbeard” dir. Mateo Granillo.

**Filmografía / *Filmography*** (español e inglés)

* Decir Adios, 2013/ Blu-ray / Ficción/ 15 min.
* Un juego, 2015/ DCP/ Ficción 15 min.
* Natus, 2015/ Blu-ray / Ficción/ 5 min.
* Necrópolis, serán ceniza más tendrá sentido/ 2016 / DCP / Ficción/ 20 min.
* Del Silencio/ 2019 / DCP/ Ficción/ 30min.

**Apuntes del Cinefotógrafo**  **/ *Notes from the DOP*** (español e inglés)

Al abordar *Capitán Barbanegra*, pensamos mucho la manera de colocar la cámara, para que siempre estuviese a la altura de Isabella, la protagonista de la historia. El lenguaje de cámara debía tener una progresión dramática conforme a sus sentimientos. La historia comienza con movimientos de cámara fluidos y contenidos, planos fijos y dollies; lenguaje que solo se verá al inicio del cortometraje y se retoma con sutiles diferencias en la conclusión del mismo. Durante su desarrollo, la cámara abandona el tripié o cualquier contención física para volverse una cámara en mano que va y viene en la travesía de *Capitán Barbanegra*.  
  
Mateo y yo quisimos que Isabella luciera pequeña en este mundo usando encuadres paisajistas que hacen del espacio un personaje más, que la cámara fuese casi infantil y nos mostrará un mundo lúdico que contrastara con lo crudo de la Revolución Mexicana, inclusive sin ver una sola batalla.  
  
La historia de *Capitán Barbanegra* transcurre en un día, por ello respetamos las atmósferas naturales que se sienten del amanecer a la noche para sentir un realismo temporal, sin embargo, esta progresión fue acentuada trabajando los tonos de la paleta que fuesen de cálidos-dorados a fríos azulados. Asimismo, el contraste se va acentuando y haciéndose más intenso hacia el final de la historia. Todo con la intención de dar al espectador la sensación de estar viendo una película feliz, solo para develar la tragedia que en realidad es.  
  
El espacio donde transcurre esta historia era de vital importancia para la imagen final de este cortometraje. Siendo una historia de época, necesitábamos tener ausencia total de elementos del siglo XXI, el trabajo de selección de las locaciones fue algo exhaustivo que duró cerca de un año. En Zacatlán de las Manzanas en Puebla, encontramos los espacios y las atmósferas naturales idóneos. Sólo teníamos que que lidiar con condiciones climáticas muy duras, lo que fue un gran reto, sin embargo, estas condiciones nos regalaron una paleta de color inmejorable para nuestras intenciones.

ENGLISH:

When we first designed the image of “Captain Blackbeard” we thought a lot at the way we were going to place the camera, so that, it would be all the time at Isabella’s (the protagonist of our story) height. The cinematographic language should have a dramatic progression that would match Isabella’s feelings. The story begins with fluid and contained camera movements, still shots and dolly’s. This language would only be seen at the beginning of the movie and at the end with subtle changes. During the second act, the camera abandons the tripod or any other mechanical support to become a hand held camera that comes and goes in the long journey of “Captain Blackbeard”.

Mateo and I wanted to make Isabella look really small in this world. We used landscape framings that made the space one more character of the story, and made the camera almost childish and with the intention to show us a ludic world that would contrast with the roughness of Mexican Revolution, even without seeing any battles.

THs story of “Captain Blackbeard” occurs within the duration of a single day. We respected the natural atmospheres which are felt from dawn to night, therefore we could feel a temporal realism in the image. Nonetheless, this progression was accentuated with the color palette, at the beginning of the story colors are warm and gold, and they would transform to cold and blue at the end of the movie. We want the spectator to feel in the first act that that we will watch a happy film, only to reveal the tragedy behind this.

The location for the story where of vital importance to the movie’s final image. As a period film, we needed an absolute absence of XXI century’s elements. The work for choosing these locations was exhausting, we did nearly a year of scoutings. It was at Zacatlan in Puebla where we found the perfect spaces and ideal atmospheres. We only had to deal with a very harsh climate, which was a real challenge during the shooting but at the end these conditions gave us a natural color palette which was hardly unbeatable for our intentions.

**Festivales y Premios / *Festivals and Awards***

BAFTA-LA : British Academy of Film and Television Arts / Student Awards EUA, California, Los Ángeles, junio 2020.

Macabro Festival Internacional de Cine de Terror de la Ciudad de México, agosto 2020.

Shorts México. Festival Internacional de Cortometrajes de México, septiembre 2020.

Festival de Cine de Ensenada México, Baja California, septiembre 2020.

Festival Ícaro. Festival Internacional de Cine en Centroamérica, Guatemala, noviembre 2020.

VGIK International Student Festival Rusia, Moscú, noviembre 2020.

Festival Internacional de Cine de Mérida y Yucatán, noviembre 2020.

Festival de Cortometraje Universitario UVAQ (FCU UVAQ), México, Michoacán, Morelia, junio 2021.  
Bucheon International Fantastic Film Festival, Corea del Sur, Bucheon, julio 2021.  
Festival de Cine Independiente de la CDMX, México, julio 2021.  
ELIPSIS Encuentro Internacional de Artes y Ciencias Cinematográficas, México, Hidalgo, Pachuca, julio 2021.  
Festival Internacional de Cine de Villa de Leyva, Colombia, Leyva, noviembre 2021.  
Muestra A-TAR Muestra Internacional de Escuelas de Cine y Medios Audiovisuales, México, Baja California, Mexicali, noviembre 2021.  
Festival Internacional de Cinema Escolar de Alvorada (FECEA), Brasil, Alvorada, diciembre 2021. Apatzingán Festival Internacional de Cine, México, Michoacán, Apatzingán, febrero 2022.  
Houston Latino Film Festival, EUA, Texas, Houston, marzo 2022.

**Contacto / *Media Contact***

Centro de Capacitación Cinematográfica, A.C.  
Calzada de Tlalpan 1670  
Col. Country Club  
04220, México DF, México  
Tel: +52 55 4155 0090 ext. 1813  
Fax: +52 55  4155 0092  
[divulgacion@elccc.com.mx](mailto:divulgacion@elccc.com.mx)

[www.elccc.com.mx](http://www.elccc.com.mx)